

# 福州語裏介音的混淆現象

王 天 昌

福州語是我國主要方言之一，歷來研究的人很多，遠的如 Maclay、陶燠民、高本漢、高名凱，近的如藍亞秀、羅杰瑞、陳曉六，有的是音系的整理，有的是詞彙的記錄。筆者前年曾將福州語裏字音話音分歧的現象作個實錄，加以分析研究，寫成“福州語字音話音分析研究”一篇，並且將此結果摘要刊登在東海學報第七卷第一期。所蒐集的五百多個字例，包括標音及舉例，受學報篇幅限制，沒有刊出，只好等待以後另行發表了。由於逐字審音與分析，又發現了福州語裏另一種很值得研討的語音現象，這就是本篇所要討論的——介音〔y〕和〔u〕若干部分的混淆現象。

這個混淆現象，在已有的各篇研究福州語的論文裏，都沒有提到。也許是他們都還沒有覺察到福州語裏有這種現象。這種介音混淆的現象，在現代國音裏也有若干頗為類似的轉化例子，當然彼此的發生的情形並不一樣。

國音裏有些字也分成兩種讀法，就因為介音不同，唇形轉變，把展唇的介音說成圓唇的介音；時間久了，展唇、圓唇的讀法並存，而且因着使用的習慣有所不同，分別成了“讀音”和“語音”。這類字最初在北平語音裏，原來並無“讀音”和“語音”的區別，後來因為受南方音及古韻書的影響，演變出來一種音，供讀書之用，成了“讀音”。當然，北平語裏讀音語音的問題十分複雜，例如多出在收〔-k〕尾的入聲韻中，“藥”韻便是。詳細情形在此無法討論。因本篇旨在說明介音現象，故僅舉介音之例如下。

例如“藥”字，北平口語裏都是說成展唇的〔iɛ〕音，“醫藥”“藥材”“芍藥”等是。由於南方音舊讀入聲藥韻的〔iɛ〕音，而北平口語裏不習慣於〔iɛ〕音，自然演變出圓唇的〔uɛ〕音來。“躍”字，北平口語說〔iɛ〕，舊讀入聲藥韻的〔iɛ〕，今讀音〔uɛ〕。“鑰”字，北平口語說〔iɛ〕，舊讀入聲藥韻的〔iɛ〕，今讀音〔uɛ〕。都是屬於這一類的。

“耀、曜”等字舊讀去聲嘯韻，應當以讀〔iɛ〕音的為準，可是北平市區有讀成〔uɛ〕音的，如“榮耀”“耀武揚威”等詞。“岳、嶽”等字舊讀入聲覺韻，應當以〔iɛ〕音為準，今通讀〔uɛ〕音，可是在北方語音裏則有讀作〔iɛ〕的。

“樂”字舊讀入聲覺韻〔iɛ〕，現在國音分為〔uɛ〕〔iɛ〕二音〔uɛ〕音不屬此例，但在北平市外各地則通讀〔iɛ〕音。“同仁堂樂家”是〔uɛ〕家，西便門外的“樂家樓兒”則說成〔iɛ〕家。戰國名將樂毅，北平市說〔uɛ〕毅，而鄉下却說〔iɛ〕毅。

此外如舊讀入聲藥韻和去聲嘯韻的“約”字，有〔uɛ〕〔iɛ〕〔iɛ〕三讀；入聲藥韻的“籬”字有〔uɛ〕〔iɛ〕二讀；入聲藥韻的“瘧、虐”字，有〔ɔuɛ〕〔iɛ〕

〔ɿ ɿ ɿ〕三讀；入聲藥韻的“掠”字，有〔ɿ ɿ ɿ〕〔ɿ ɿ ɿ〕〔ɿ ɿ ɿ〕三讀；入聲藥韻的“脚”字有〔ɿ ɿ ɿ〕〔ɿ ɿ ɿ〕二讀；入聲藥韻的“嚼”字有〔ɿ ɿ ɿ〕〔ɿ ɿ ɿ〕二讀；入聲藥韻的“雀、鷓”字各有〔ɿ ɿ ɿ〕〔ɿ ɿ ɿ〕二讀；入聲藥韻的“削”字有〔ɿ ɿ ɿ〕〔ɿ ɿ ɿ〕二讀；入聲覺韻和去聲效韻的“覺”字，有〔ɿ ɿ ɿ〕〔ɿ ɿ ɿ〕〔ɿ ɿ ɿ〕三讀；入聲覺韻的“角”字有〔ɿ ɿ ɿ〕〔ɿ ɿ ɿ〕二讀；入聲覺韻的“學”字有〔ɿ ɿ ɿ〕〔ɿ ɿ ɿ〕二讀。這些都是展唇高前元音〔i〕和圓唇高前元音〔y〕的變換關係，與主要元音的升降移動舌位而成的不同讀法。（詳細請參看國語日報語文甲刊第165、166、167、168期，齊鐵恨先生“國音ɿ和幺，ɿ和ɿ的關係”一文）

以上是就國音裏的介音混淆或轉化現象舉例的，至於福州語裏，因為以前從未有人討論過，只有在平時閱讀有關文獻資料時，發現有介音混淆的字，逐一記錄下來。例如“商”“傷”二字原屬平聲陽韻，式羊切，在戚參將八音裏列入“香字母”，太史林碧山珠玉同聲裏列入“姜字母”，都是應讀〔syon〕音的，但在藍亞秀的音韻表裏則把此二字列入〔suon〕音；再從現在福州實際語音上獲得證明，此二字確是〔syon〕或〔suon〕兩可的。似乎是已經把這兩個音看作是同一個音位的，沒有分開的必要了。

本篇所蒐集的單字，僅限於介音〔y〕和〔u〕相混淆的部分，而且以較常用的字為限。排列是以戚林八音的分韻為準，次分聲母種類，再次分四聲種類。每字之後依戚林八音的分韻注現在的語音，並附注以廣韻為主的四聲、韻部、切語，作為參考。

一，“香”韻——即原 yon 類，本類介音可以用〔u〕替換。換句話說，本類字在現在是可以讀〔yon〕，也可以讀〔uon〕的。如：

1. 聲母〔t〕者：

平聲

張 tyon 陽韻陟良切

長 tyon 陽韻直良切

場 tyon 陽韻直良切

腸 tyon 陽韻直良切

上聲

長 tyon 養韻知丈切

去聲

帳 tyon 漾韻知亮切

脹 tyon 漾韻知亮切

漲 tyon 漾韻知亮切

丈 tyon 養韻直兩切

仗 tyon 養韻直兩切

2. 聲母〔t'〕者：

去聲

暢 t'yon 漾韻丑亮切

悵 t'yon 漾韻丑亮切

杖 t'yon 養韻直兩切

3. 聲母〔n〕者：

平聲

娘 nyon 陽韻女良切

去聲

讓 nyon 漾韻人樣切

4. 聲母〔l〕者：

平聲

梁 lyon 陽韻呂張切

涼 lyon 陽韻呂張切

良 lyon 陽韻呂張切

量 lyon 陽韻呂張切

糧 lyon 陽韻呂張切

上聲

兩 lyon 養韻良獎切

魴 lyon 養韻良獎切

去聲

亮 lyon 漾韻力讓切

諒 lyoŋ ㄨ 漾韻力讓切

輞 lyoŋ ㄨ 漾韻力讓切

入聲

略 lyok ㄩ 藥韻離灼切

掠 lyok ㄩ 藥韻離灼切

5. 聲母 [tɕ] 者:

章 tɕyoŋ ㄚ 陽韻諸良切

璋 tɕyoŋ ㄚ 陽韻諸良切

彰 tɕyoŋ ㄚ 陽韻諸良切

樟 tɕyoŋ ㄚ 陽韻諸良切

漳 tɕyoŋ ㄚ 陽韻諸良切

將 tɕyoŋ ㄚ 陽韻即良切

漿 tɕyoŋ ㄚ 陽韻即良切

上聲

蔣 tɕyoŋ ㄨ 養韻即兩切

獎 tɕyoŋ ㄨ 養韻即兩切

漿 tɕyoŋ ㄨ 養韻即兩切

掌 tɕyoŋ ㄨ 養韻諸兩切

去聲

醬 tɕyoŋ ㄨ 漾韻子亮切

將 tɕyoŋ ㄨ 漾韻子亮切

障 tɕyoŋ ㄨ 漾韻之亮切

瘴 tɕyoŋ ㄨ 漾韻之亮切

入聲

爵 tɕyok ㄩ 藥韻即略切

嚼 tɕyok ㄩ 藥韻在爵切

燭 tɕyok ㄩ 藥韻即略切

酌 tɕyok ㄩ 藥韻之若切

灼 tɕyok ㄩ 藥韻之若切

6. 聲母 [tɕ'] 者:

平聲

昌 tɕ'yoŋ ㄚ 陽韻尺良切

菖 tɕ'yoŋ ㄚ 陽韻尺良切

鎗 tɕ'yoŋ ㄚ 陽韻尺良切

猖 tɕ'yoŋ ㄚ 陽韻尺良切

槍 tɕ'yoŋ ㄚ 陽韻七羊切

牆 tɕ'yoŋ ㄨ 陽韻在良切

嬌 tɕ'yoŋ ㄨ 陽韻在良切

蓄 tɕ'yoŋ ㄨ 陽韻在良切

上聲

敝 tɕ'yoŋ ㄨ 養韻昌兩切

廠 tɕ'yoŋ ㄨ 養韻昌兩切

搶 tɕ'yoŋ ㄨ 養韻七兩切

去聲

唱 tɕ'yoŋ ㄨ 漾韻尺亮切

倡 tɕ'yoŋ ㄨ 漾韻尺亮切

匠 tɕ'yoŋ ㄨ 漾韻疾亮切

象 tɕ'yoŋ ㄨ 養韻徐兩切

像 tɕ'yoŋ ㄨ 養韻徐兩切

入聲

雀 tɕ'yok ㄩ 藥韻即略切

鵲 tɕ'yok ㄩ 藥韻七雀切

灼 tɕ'yok ㄩ 藥韻市若切

綽 tɕ'yok ㄩ 藥韻昌約切

7. 聲母 [s] 者:

平聲

商 syoŋ ㄚ 陽韻式羊切

傷 syoŋ ㄚ 陽韻式羊切

觴 syoŋ ㄚ 陽韻式羊切

襄 syoŋ ㄚ 陽韻息良切

鑲 syoŋ ㄚ 陽韻息良切

驤 syoŋ ㄚ 陽韻息良切

相 syoŋ ㄚ 陽韻息良切

湘 syoŋ ㄚ 陽韻息良切

箱 syoŋ ㄚ 陽韻息良切

廂 syoŋ ㄚ 陽韻息良切

常 syoŋ ㄨ 陽韻市羊物

嘗 syoŋ ㄨ 陽韻市羊切

裳 syoŋ ㄨ 陽韻市羊切

償 syoŋ ㄨ 陽韻市羊切

祥 syoŋ ㄨ 陽韻似羊切

詳 syoŋ ㄨ 陽韻似羊切

翔 syoŋ ㄨ 陽韻似羊切

上聲

賞 syoŋ ㄨ 養韻書兩切

想 syoŋ ㄨ 養韻息兩切

養 syon<sup>ㄨ</sup> 養韻息兩切  
去聲  
相 syon<sup>ㄨ</sup> 漾韻息亮切  
上 syon<sup>ㄨ</sup> 漾韻時亮切

尙 syon<sup>ㄨ</sup> 漾韻時亮切  
癢 syon<sup>ㄨ</sup> 養韻餘兩切  
入聲  
削 syok<sup>ㄨ</sup> 藥韻息約切

二、“光”韻——即原 uoŋ 類(註)，本類介音可以用 [y] 替換。換句話說，本類字在現在是可以讀 [uoŋ]，也可以讀 [yoŋ] 的。如：

## 1. 聲母 [t] 者：

平聲

傳 tuoŋ<sup>ㄨ</sup> 仙韻直變切

上聲

轉 tuoŋ<sup>ㄨ</sup> 獮韻陟亮切

去聲

傳 tuoŋ<sup>ㄨ</sup> 線韻直戀切篆 tuoŋ<sup>ㄨ</sup> 獮韻持亮切

## 2. 聲母 [t'] 者：

平聲

椽 t'uoŋ<sup>ㄨ</sup> 仙韻直變切

## 3. 聲母 [n] 者：

上聲

軟 nuoŋ<sup>ㄨ</sup> 獮韻而亮切

## 4. 聲母 [l] 者：

去聲

戀 luoŋ<sup>ㄨ</sup> 線韻力卷切

## 5. 聲母 [ts] 者：

平聲

專 tsuoŋ<sup>ㄨ</sup> 仙韻職緣切磚 tsuoŋ<sup>ㄨ</sup> 仙韻職緣切全 tsuoŋ<sup>ㄨ</sup> 仙韻疾緣切泉 tsuoŋ<sup>ㄨ</sup> 仙韻疾緣切

入聲

絕 tsuok<sup>ㄨ</sup> 薛韻情雪切

## 6. 聲母 [ts'] 者：

平聲

川 ts'uoŋ<sup>ㄨ</sup> 仙韻昌緣切穿 ts'uoŋ<sup>ㄨ</sup> 仙韻昌緣切

去聲

串 ts'uoŋ<sup>ㄨ</sup> 線韻尺絹切釧 ts'uoŋ<sup>ㄨ</sup> 線韻尺絹切

入聲

啜 ts'uok<sup>ㄨ</sup> 薛韻昌悅切

## 7. 聲母 [s] 者：

平聲

旋 suoŋ<sup>ㄨ</sup> 仙韻似宣切璇 suoŋ<sup>ㄨ</sup> 仙韻似宣切漩 suoŋ<sup>ㄨ</sup> 仙韻似宣切

入聲

說 suok<sup>ㄨ</sup> 薛韻失蒸切雪 suok<sup>ㄨ</sup> 薛韻相絕切

(註)——這類字依廣韻原是收 [-n]、[-t] 尾的，但是在今日福州語裏，似乎是收 [-n] 收 [-ŋ] 均可，[-t] 尾 [-k] 尾不分了。本篇仍依各家所擬訂的韻母音標，用 [-ŋ] [-k] 包括之。

三，“橋”韻——即原 yo 類，本類介音可以用 [u] 替換。換句話說，本類字在現在是可以讀 [yo]，也可以讀 [uo] 的。如：

## 1. 聲母 [t] 者：

上聲

貯 tyo<sup>ㄨ</sup> 語韻丁呂切

入聲

着 tyok<sup>ㄨ</sup> 藥韻直略切

## 2. 聲母 [n] 者：

入聲

箸 nyok<sup>ㄨ</sup> 藥韻而灼切

## 3. 聲母 [l] 者：

入聲

- 科 lyok ㄑ 末韻郎括切
4. 聲名 [tɕ] 者：  
入聲  
借 tɕyok ㄑ 昔韻資昔切  
嚼 tɕyok ㄑ 藥韻在爵切
5. 聲母 [tɕ'] 者：

- 入聲  
尺 tɕ'yok ㄑ 昔韻昌石切  
蔗 tɕ'yok ㄑ 昔韻祥易切
6. 聲母 [s] 者：  
入聲  
石 syok ㄑ 昔韻常隻切

四，“過”韻——即原 uo 類，本類介音可以用 [y] 替換。換句話說，本類字在現在是可以讀 [uo]，也可以讀 [yo] 的。如：

1. 聲母 [t] 者：  
平聲  
廚 tuo ㄊ 虞韻直誅切  
屠 tuo ㄊ 模韻同都切  
上聲  
朶 tuo ㄊ 果韻丁果切  
躲 tuo ㄊ (廣韻缺)  
去聲  
路 tuo ㄊ 暮韻洛故切
2. 聲母 [t'] 者：  
上聲  
妥 t'uo ㄊ 果韻他果切
3. 聲母 [l] 者：  
上聲  
裸 luo ㄌ 果韻郎果切  
虜 luo ㄌ 姥韻郎古切  
入聲  
綠 luok ㄌ 燭韻力玉切  
錄 luok ㄌ 燭韻力玉切
4. 聲母 [ts] 者：  
平聲

- 朱 tsuo ㄊ 虞韻章俱切  
珠 tsuo ㄊ 虞韻章俱切  
硃 tsuo ㄊ 虞韻章俱切  
上聲  
主 tsuo ㄊ 麌韻之庾切  
去聲  
注 tsuo ㄊ 遇韻之戍切  
註 tsuo ㄊ 遇韻之戍切  
鑄 tsuo ㄊ 遇韻之戍切  
祚 tsuo ㄊ 暮韻昨誤切  
入聲  
燭 tsuok ㄊ 燭韻之欲切
5. 聲母 [ts'] 者：  
去聲  
厝 ts'uo ㄊ 暮韻倉故切  
入聲  
穀 ts'uok ㄊ 屋韻古祿切
6. 聲母 [s] 者：  
平聲  
輸 suo ㄊ 虞韻式朱切

以上所舉字例共計 145 字，其中屬戚林八音“香”(yon) 韻的最多，有 92 字，屬“光”(uon) 韻的有 22 字，屬“過”(uo) 韻的也有 22 字，而屬“橋”(yo) 韻的最少，只有 9 字。這些字在戚林八音裏既是清楚的分列在“香、光、橋、過”各韻裏頭，也就說明了在那個時期的語音裏，這些字確實是 yo、uo 分明，該 yo 的就 yo，該 uo 的就 uo，撮口、合口、舌前部、舌後部，各不混淆的。可是，時至今日，若干部分的介音 [y] 和 [u] 却相混了。現在有的人把“漳州”“泉州”的“漳”“泉”二字都說成 [tɕyon]，而有的人却相反都說成 [tsuon] 了。

再看這一百四十五個單字裏，聲母屬〔t〕的有21字，屬〔t'〕的有5字，屬〔n〕的有4字，屬〔l〕的有18字，屬〔tɕ, ts〕的有36字，屬〔tɕ', ts'〕的有29字，屬〔s〕的有32字。換句話說，這種介音混淆的現象，只發生在舌尖輔音〔t, t', n, l, ts, ts', s〕及腭化而成的舌面前輔音〔tɕ, tɕ'〕上。其他輔音的如：姜〔kyoŋ〕、腔〔k'y'oŋ〕、香〔hyoŋ〕、淵〔yoŋ〕諸字的介音沒有變成〔u〕的，光〔kuoŋ〕、匡〔k'uoŋ〕、方〔huoŋ〕、寬〔uoŋ〕諸字的介音也沒有改爲〔y〕的跡象。

再回頭看看舊韻，在“香”類的92字裏，屬平聲“陽”韻的有42字，屬上聲“養”韻的有19字，屬去聲“漾”韻的有19字，屬入聲“藥”韻的有12字。雖然平上去入四聲都有，但都是“陽、養、漾、藥”這一組（韻類）屬宕攝三等的字。再細看其切語下字，全是屬開口“良、兩、亮、略”一類，若依董同龢氏擬訂的中古音韻母則都是屬〔jaŋ, jak〕的。

在“光”類的22字裏，屬平聲“仙”韻的有11字，屬上聲“獮”韻的有3字，屬去聲“線”韻的有4字，屬入聲“薛”韻的4字。而“仙、獮、線、薛”這一組（韻類）都是山攝三等的字。看其切語下字，是屬合口“緣、戀、悅”之類，依董同龢氏擬訂的中古音該是〔juǎn, juǎt〕韻母的了。

在“過”類的22字裏，屬“虞、慶、遇”這一組韻的有9字，屬“模、姥、暮”這一組韻的有5字，兩者都是屬遇攝合口的字，前者三等，後者一等。此外還有屬果攝一等合口“果”韻的字4個。依董同龢氏所擬訂，中古時遇攝一等合口的韻母是〔uo〕，跟現今的韻母音值相同，三等合口的韻母是〔juo〕，也跟現今的差不多；果攝一等合口的韻母是〔ua〕，主要元音較今爲低降。至於屬“燭”韻的“燭、綠、錄”三字，屬“屋”韻的“穀”字，因爲切語所切的在福州語裏是屬這四字的“字音”，而有介音混淆現象的却是這四字的“話音”，在此無法以字音來討論。

“橋”類的9字裏，“借、石、尺、席”四字屬於“昔”韻，“貯”字屬於“語”韻，也都是指的“字音”而言，而介音混淆是這五字“話音”上所有的現象，自不必論它。另外四字之中有三字也是屬“香”類所有的“藥”韻，可以併到“香”類去，只有“科”字屬“末”韻，是山攝一等合口，中古韻母擬訂是〔uat〕，跟上列果攝一等合口的〔ua〕的元音部分相同。

總之，依照以上所述可知介音〔y〕和〔u〕的相混淆，是很有規則的，以現代音看，輔音必須是〔t, t', n, l, ts, ts', s, tɕ, tɕ'〕的，結果如下式：

$$[t, t', n, l, ts, ts', s] + uo \rightleftharpoons [t, t', n, l, tɕ, tɕ', s] + yo;$$

以舊韻看，必須是屬“陽、養、漾、藥”，“仙、獮、線、薛”，“虞、慶、遇”，“模、姥、暮”這四組韻母的，另加“果”、“末”二韻極少數的字；換言之，是屬“宕”“山”“遇”“果”四攝的。

此外福州語裏還有一個逐漸轉化的現象，也是有關介音的，不妨在此一提。有些開口呼單元音〔a〕拼舌尖前塞擦音〔ts〕〔ts'〕的時候，也發生腭化現象，輔音改變爲舌面前塞擦音，韻母成爲齊齒呼上升復元音的了。例如戚林八音中的“嘉”母字，原都是單元音〔a〕的，但是輔音如果是〔ts, ts'〕等塞擦音，除把輔音腭化成〔tɕ, tɕ'〕外，韻母則變爲〔ia〕。因此，“查”/tɕia/， “早”/tɕia-（話音）/， “差”/tɕ'ia/， “柴”/tɕ'ia\ /， 今日普遍讀成/tɕia/, tɕia-, tɕ'ia/, tɕ'ia\ /的了。茲列式如下：

$$[ts, ts'] + a \longrightarrow [tɕ, tɕ'] + ia$$

從福州語的各種語音變化現象來看，大體是有規則可尋的，也可以由這些變化而追溯其

音韻的歷史淵源。福州語如此，其他如閩南語、客家語、廣州語、吳語……等方言，也可能有語音的各種變化，倘能一一加以分析比較，相信將對全盤的語音史研究有所幫助。盼望海內外方家提供寶貴的意見。

## CONFUSED PUZZLES OF THE HALF VOWEL SOUND IN FOOCHOW DIALECT

Wang Tien-chang

Foochow dialect is one of the South China's dialects. Though there are many linguists that work on it, such as T'ao Yüeh-min, Bernhard Karlgren, Dr. Y. R. Chao, Kao Ming-kai, and Lan Ya-hsiu, their works are concerning either with the systematization of phonetic sound or with glossary collecting. None of these linguists has dealt with the changeability of special sound in Foochow dialect.

This essay is aimed to analyze and explain minutely the puzzles which are resulted from the changeability between half vowel sound [y] and [u] in Foochow dialect under certain circumstances. It is found that all consonants which are included in one of these nine categories—t, t', n, l, ts, ts', s, tɕ, tɕ', and that main vowel sound which comes after each word is pronounced as [yo], [uo], [yoŋ], and [uoŋ] is changeable and easily to make one confused.

In addition to it, this essay is to analyze chronologically and compare according to district the phonetic phenomena from *Kuang Yin* system, to nowadays Pekinese dialect to understand its original.

Author of this essay has spent great time on researching Chinese Phonetics, Pekinese, Fukien and Taiwan dialects. Both *Sound & Writing of Standard Chinese* and *Mandarin Phonetics* published by Taipei World Book Co. Ltd. are written by him. His other essay—"An Analysis of the Spoken and the Literary Styles of Pronunciation in the Foochow Dialect" published in *Tunghai Journal* Vol. 7, No. 1, can be used as a reference of this essay.

## 福州語裏介音的混淆現象

王 天 昌

國音裏有開齊撮撮四呼轉變的現象，其他方音裏是否也有呢？本篇僅就福州方音裏所發現的介音 [y] 和 [u] 的若干混淆現象，加以舉例、分析、歸納。

據研究結果，並不是所有的撮口呼 [y] 和合口呼 [u] 都發生混淆轉變，而是有條件的。以現代音值看，聲母限於舌尖聲的 [t, t', n, l, ts, ts', s] 和舌面前聲的 [tɕ, tɕ']，至於韻母，則限於以次高後元音 [O] 爲主要元音的開尾韻、鼻聲尾韻、塞聲尾韻。從舊日韻書看，韻母多屬於宕攝三等的“陽養漾藥”，山攝三等的“仙獮線薛”，遇攝三等的“虞麌遇”和一等的“模姥暮”諸韻。

福州音系聲韻調的分類，可參看東海學報七卷一期“福州語字音話音的分析”一文。